

PROTOKOLL

der 213. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 2.7.2003.

Der Südtiroler Landtag ist am 2.7.2003 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz der Präsidentin Dr. Alessandra Zendron, der Vizepräsidenten Hermann Thaler und Dr. Carlo Willeit und im Beisein der Präsidialsekretäre Arthur Feichter, Dr. Hanspeter Munter und Albert Pürgstaller zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 10.10 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Feichter verliest Präsidialsekretär Pürgstaller das Protokoll der 112. Landtags-sitzung vom 1.7.2003, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59, Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Die Präsidentin teilt hierauf mit, dass im Sinne des im Kollegium der Fraktionsvorsitzenden erzielten Einvernehmens die von Art. 59 der GO vorgesehenen Mitteilungen als verlesen gelten, und gibt dann die eingelangten Entschuldigungen bekannt.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Dr. Michele Di Puppo (entsch.)
2. Dr. Luis Durnwalder (entsch.)
3. Marialuisa Gneccchi (entsch.)
4. Dr. Bruno Hosp (entsch.)
5. Dr. Sabina Kasslatte Mur (entsch.)
6. Rosa Thaler Zelger (entsch.)

Die Präsidentin setzt die Behandlung der Tagesordnung fort:

TOP 20) Beschlussantrag Nr. 507/02: Camper-Tourismus (eingebracht vom Abg. Leitner am 4.9.2002).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch die Präsidentin und dessen näherer

PROCESSO VERBALE

della 213ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nel Palazzo del Consiglio provinciale il 2.7.2003.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 2.7.2003 sessione straordinaria sotto la presidenza della presidente dott.ssa Alessandra Zendron e dei Vicepresidenti Hermann Thaler e dott. Carlo Willeit, assistiti dai segretari questori Arthur Feichter, dott. Hanspeter Munter e Albert Pürgstaller per continuare la trattazione dell'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.10.

Dopo l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter, il segretario questore Pürgstaller dà lettura del processo verbale della 112ma seduta del 1.7.2003 al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

La Presidente annuncia quindi che ai sensi dell'accordo raggiunto all'interno del collegio dei capigruppo le comunicazioni previste dall'art. 59 del regolamento interno sono da intendersi lette e comunica i nominativi degli assenti giustificati.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

1. dott. Michele Di Puppo (giust.)
2. dott. Luis Durnwalder (giust.)
3. Marialuisa Gneccchi (giust.)
4. dott. Bruno Hosp (giust.)
5. dott.ssa Sabina Kasslatte Mur (giust.)
6. Rosa Thaler Zelger (giust.)

La presidente prosegue nella trattazione dell'ordine del giorno.

Punto 20) all'odg: mozione n. 507/02: Turismo in camper (presentata dal cons. Leitner il 4-9-2002).

Sulla mozione, letta dalla presidente e illustrata dal presentatore cons. Leitner (che

Erläuterung durch den Einbringer, Abg. Leitner (im Laufe seiner Wortmeldung beantragt er die Streichung, im verpflichtenden Teil des Beschlussantrages, der Worte „noch innerhalb der laufenden Legislaturperiode“) spricht LR Frick für die Landesregierung.

Zur Replik spricht der Abg. Leitner.

Der Beschlussantrag wird hierauf mit 5 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

TOP 21) Beschlussantrag Nr. 512/02: Verkauf von alkoholischen Getränken bei öffentlichen Veranstaltungen und in den Gastbetrieben in Südtirol (eingebracht vom Abg. Seppi am 16.9.2002).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch die Präsidentin und dessen näherer Erläuterung durch den Einbringer, Abg. Seppi, sprechen die Abg.en Leitner und Kury sowie LR Frick für die Landesregierung.

Die Präsidentin verliest hierauf einen kurz vorher von den Abg.en Klotz und Seppi (Einbringer des Beschlussantrages) zu Punkt 2) des verpflichtenden Teils des Beschlussantrages eingebrachten Änderungsantrag.

Zum so abgeänderten Beschlussantrag spricht zunächst noch der Abg. Urzì, dann spricht der Abg. Seppi zur Replik.

Nach Wortmeldungen der Abg.en Urzì und Seppi zum Fortgang der Arbeiten wird der Beschlussantrag im Sinne des vom Abg. Urzì gestellten Antrages einer getrennten Abstimmung zwischen den Prämissen und Punkt 1) des verpflichtenden Teils einerseits und Punkt 2) des verpflichtenden Teils andererseits unterzogen. In den jeweiligen Abstimmungen werden zunächst die Prämissen einschließlich Punkt 1) des verpflichtenden Teils mit 7 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen und in der Folge auch Punkt 2) des verpflichtenden Teils des Beschlussantrages mit 4 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

TOP 22) Landesgesetzentwurf Nr. 92/01: „Organisation der Landesinstitute für pädagogische Forschung“ (vorgelegt von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti).

Nach Wortmeldungen des Abg. Urzì und von LR Mussner zum Fortgang der Arbeiten beantragt der Abg. Urzì, die Behandlung des Gesetzentwurfes auf die nächste Sitzungs-

nel corso del suo intervento chiede la soppressione delle parole “entro la legislatura in corso” nella parte impegnativa), interviene l'ass. Frick per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Leitner.

La mozione è respinta con 5 voti favorevoli e i restanti voti contrari.

Punto 21) all'odg: mozione n. 512/02: Vendita di bevande alcoliche alle manifestazioni pubbliche e nei locali pubblici della Provincia (presentata dal cons. Seppi il 16-9-2002).

Sulla mozione, letta dalla presidente e illustrata dal presentatore cons. Seppi, intervengono i cons. Leitner e Kury nonché l'ass. Frick per la Giunta provinciale.

La presidente dà lettura di un emendamento al punto 2 della parte impegnativa, poco prima presentato dai cons. Klotz e Seppi (quest'ultimo presentatore della mozione).

Sulla mozione così emendata interviene il cons. Urzì, dopodiché replica il cons. Seppi.

Dopo gli interventi dei cons. Urzì e Seppi sull'ordine dei lavori, la mozione è posta in votazione per parti separate (premesse e punto 1 della parte impegnativa da una parte e punto 2 della parte impegnativa dall'altra) come richiesto dal cons. Urzì. Nella prima votazione le premesse e il punto 1 della parte impegnativa sono respinti con 7 voti favorevoli e i restanti voti contrari e nella seconda votazione il punto 2 della parte impegnativa è respinto con 4 voti favorevoli e i restanti voti contrari.

Punto 22) all'odg: disegno di legge provinciale n. 92/01: “Organizzazione degli istituti provinciali di ricerca educativa” (presentato dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti).

Dopo gli interventi del cons. Urzì e dell'ass. Mussner sull'ordine dei lavori, il cons. Urzì chiede che la trattazione del disegno di legge sia rinviata alla prossima sessione. La

folge zu vertagen. Die Präsidentin gibt dem Antrag statt.

Nachdem sich bei der Durchsicht der weiteren Tagesordnung eine Reihe von Tagesordnungspunkten aus verschiedenen Gründen als nicht behandelbar erweisen, bringt die Präsidentin nach einer Wortmeldung der Abg. Klotz zum Fortgang der Arbeiten als nächsten behandelbaren Tagesordnungspunkt den TOP 34) zur Behandlung.

TOP 34) Landesgesetzentwurf Nr. 108/02: “Bestimmungen über den Schutzdienst und die Gefahrenverhütung an Orten für öffentliche Vergnügungen oder öffentliche Veranstaltungen” (vorgelegt von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti).

Nach der Verlesung des Begleitberichtes durch den Ersteinbringer, Abg. Urzì, sowie des Berichtes der 3. Gesetzgebungskommission durch deren Vorsitzenden, Abg. Lamprecht, erklärt Vizepräsident Willeit die Generaldebatte für eröffnet.

Im Rahmen der Generaldebatte spricht zunächst der Abg. Urzì.

Die Präsidentin unterbricht daraufhin im Sinne des diesbezüglich in der gestrigen Sitzung des Kollegiums der Fraktionsvorsitzenden erzielten Einvernehmens die Behandlung des Gesetzentwurfes und bringt den TOP 119) „Beschlussvorschlag: Berichtigung des Haushaltsvoranschlages des Südtiroler Landtages für das Finanzjahr 2003“ zur Behandlung.

TOP 119) Beschlussvorschlag: Berichtigung des Haushaltsvoranschlages des Südtiroler Landtages für das Finanzjahr 2003.

Nach der Verlesung durch die Präsidentin des Begleitberichtes sowie des Beschlussvorschlages wird dieser ohne jede Wortmeldung mit 7 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten beantragt der Abg. Baumgartner, die heutige Sitzung an diesem Punkt vorzeitig zu schließen, auch morgen und übermorgen keine Sitzung abzuhalten und sich erst wieder, wie vorgesehen, am 15., 16. und 17. Juli zur Behandlung der Landesgesetzentwürfe Nr. 150/03 und Nr. 151/03 zu treffen.

Gegen diesen Antrag sprechen sich die

presidente accoglie la richiesta.

Visto che da un rapido esame dell'ordine del giorno risulta che tutta una serie di punti non possono essere trattati per svariati motivi, la presidente, dopo un'intervento della cons. Klotz sull'ordine dei lavori, pone in trattazione il punto 34) all'ordine del giorno.

Punto 34) all'odg: disegno di legge provinciale n. 108/02: “Disposizioni per i servizi di tutela e la prevenzione dei rischi nei luoghi di pubblico intrattenimento o di pubblico spettacolo” (presentato dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti).

Dopo la lettura della relazione accompagnatoria da parte del primo firmatario, cons. Urzì nonché della relazione della III commissione legislativa da parte del presidente cons. Lamprecht, il vicepresidente Willeit dichiara aperta la discussione generale.

In sede di discussione generale interviene il cons. Urzì.

A questo punto la presidente interrompe l'esame del disegno di legge ai sensi dell'accordo raggiunto ieri dal collegio dei capigruppo e pone in trattazione il punto 119) all'ordine del giorno “proposta di deliberazione: assestamento del bilancio di previsione del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 2003”.

Punto 119) all'odg: proposta di deliberazione: assestamento del bilancio di previsione del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 2003.

Dopo la lettura da parte della presidente della relazione accompagnatoria e della proposta di deliberazione, quest'ultima è approvata senza interventi con 7 astensioni e i restanti voti favorevoli.

In un intervento sull'ordine dei lavori il cons. Baumgartner chiede di interrompere anticipatamente la seduta odierna, di non convocare alcuna seduta per domani e dopodomani e di riunirsi come previsto il 15, 16 e 17 e 18 luglio per la trattazione dei disegni di legge provinciale n. 150/03 e 151/03.

I cons. Kury e Lo Sciuto si dichiarano

Abg.en Kury und Lo Sciuto aus, für den Antrag sprechen die Abg. Klotz sowie nochmals der Abg. Baumgartner.

Die Präsidentin unterzieht hierauf den vom Abg. Baumgartner gestellten Antrag der Abstimmung.

Der Antrag wird dabei mit 4 Nein-Stimmen, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Im Sinne des genehmigten Antrages schließt daraufhin die Präsidentin um 12.30 Uhr vorzeitig die heutige Sitzung und die Sitzungsfolge der laufenden Woche.

Dr.Pe/sm

contrari a tale richiesta, mentre i cons. Klotz e Baumgartner si dicono favorevoli.

La presidente pone dunque in votazione la richiesta del cons. Baumgartner.

La richiesta è approvata con 4 voti contrari, 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Ai sensi della richiesta appena approvata, alle ore 12.30 la presidente toglie anticipatamente la seduta odierna e chiude la sessione della settimana in corso.

PA/ac

DIE PRÄSIDENTIN – LA PRESIDENTE

- dott.ssa Alessandra Zendron -

DER VIZEPRÄSIDENT – IL VICEPRESIDENTE

- Hermann Thaler -

DER VIZEPRÄSIDENT – IL VICEPRESIDENTE

- dott. Carlo Willeit -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE

- Arthur Feichter -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE

- Dr. Hanspeter Munter -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE

- Albert Pürgstaller -